

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 6

Artikel: Der Krieg in Finnland
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757324>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Flucht in die Deckung. Fliegeralarm ist gegeben, die Sirenen heulen und die Glocken läuten, denn aus dem Osten sind russische Bomber im Anzug. Was auf der Straße sich befindet, rennt in den nächsten Hausgang oder Luftschutzkeller. Es gab Tage, an denen in Helsinki ein halbes dutzendmal Fliegeralarm gegeben wurde, und zuweilen vier bis fünf Stunden lang mußten die Menschen in den Kellern und Unterständen ausharren.

«Alerte aux avions», les sirènes hurlent, et la population se précipite dans les abris. Il y eut à Helsingfors jusqu'à six alarmes en un seul jour, ce qui obligea les habitants à rester quatre à cinq heures dans les caves.

Der Krieg in Finnland

La guerre en Finlande

Nichts ist ihnen heilig. Schulen, Spitäler, Kirchen sind in diesem Krieg unzählige Male absichtlich von den russischen Fliegern bombardiert und zerstört worden. Selbst Friedhöfe werden nicht verschont. Das beweist dieses Bild von einem Gottesacker in Helsinki, wo eine Fliegerbombe arge Verwüstung anrichtete.



Au cours des derniers bombardements par l'aviation soviétique, des bombes sont tombées sur les hôpitaux, les églises et les cimetières. Notre photo montre un cimetière finlandais détruit par les bombardements.



Unter den norwegischen Freiwilligen stehen in Finnland auch der bekannte Schauspieler O. E. Nissen (links) und der norwegische Dichter John Klepzig (rechts).

Parmi les volontaires norvégiens actuellement dans les camps d'entraînement finlandais, se trouvent l'acteur norvégien bien connu Oscar-Egede Nissen (à gauche) et le poète norvégien John Klepzig, que l'on voit ici prenant une tasse de thé dans un camp, quelque part en Finlande.



Schwedische Frauen, Angehörige einer freiwilligen Ambulanz, bei der Abreise von Stockholm nach Finnland.

La deuxième ambulance suédoise, comprenant 100 volontaires, est partie de Stockholm le 30 janvier dernier à destination de la Finlande. Voici trois jeunes femmes volontaires de cette ambulance avant leur départ de Stockholm.